

## **The role of the Staff Association with respect to the Council and its subordinate bodies**

The second meeting of the Study Group, set up by the Committee of Council in June 1983, took place on 21 September 1983. Present were Sir Alec Merrison (President of Council), Professor W. Kummer (Vice-President of the Council), Mr. J. Andersson (Chairman of the Finance Committee) and Mr. P. Levaux; Professor H. Schopper (Director-General), Mr. J.M. Dufour, Dr. R.F. Heyn and Dr. W.O. Lock; Mr. L. de Jonge, Dr. P. Darriulat, Mr. M.A. Doran, Dr. G. Maurin and Mr. G.L. Munday.

After a brief discussion agreement was reached on the text of a paper in which specific proposals are made for the creation by Council of a permanent tripartite structure to study and make recommendations on all aspects of CERN employment conditions.

This paper was tabled at the meeting of the Committee of Council, held on 23 September 1983. After a preliminary exchange of views, endorsing the creation of a tripartite structure, it was agreed that, in the light of the comments made, a revised version of the paper should be prepared for discussion by the Committee of Council at its next meeting, to be held on 4 November 1983, with the aim of presenting a definitive text to Council at its December 1983 Meeting.

Sir Alec Merrison

## **Rôle de l'Association du Personnel vis-à-vis du Conseil et de ses organes subsidiaires**

La seconde réunion du Groupe d'étude créé par le Comité du Conseil en juin 1983 s'est tenue le 21 septembre 1983. Étaient présents : Sir Alec Merrison (Président du Conseil), le Professeur W. Kummer (Vice-Président du Conseil), M. J. Andersson (Président du Comité des Finances) et M. P. Levaux; le Professeur H. Schopper (Directeur général), M. J.M. Dufour, M. R.F. Heyn et M. W.O. Lock; M. L. de Jonge, M. P. Darriulat, M. M.A. Doran, M. G. Maurin et M. G.L. Munday.

Après une courte discussion, le Groupe s'est mis d'accord sur le texte d'un document dans lequel sont formulées des propositions précises pour la création par le Conseil d'une structure tripartite permanente chargée d'étudier tous les aspects des conditions de l'emploi au CERN et de faire des recommandations à leur sujet.

Ce document a été soumis au Comité du Conseil lors de sa réunion du 23 septembre 1983. Après un échange de vues préliminaire, au cours duquel le projet de création d'une structure tripartite a été appuyé, il a été convenu qu'à la lumière des observations qui ont été faites une version révisée du document devrait être préparée pour la prochaine réunion du Comité du Conseil, le 4 novembre 1983, de manière qu'un texte définitif puisse être présenté au Conseil à sa session de décembre 1983.

Sir Alec Merrison

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### COMITÉ DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse d'Assurances sont invités à la

#### Séance plénière annuelle

qui se tiendra

à l'Amphithéâtre du CERN  
le mercredi 5 octobre à 16.00 h

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Rapport Annuel 1982  
(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division)
2. Revue de la situation actuelle et des travaux en cours :
  - modifications de la structure administrative;
  - stabilité du Fonds;
  - garanties;
  - quatrième échelon du Régime de compléments de pensions et d'allocations.
3. Questions des membres ou bénéficiaires\*.

\* Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci, dans la mesure du possible, par écrit, avant la séance, à M. G. Ullmann, Administrateur de la Caisse.

G. Ullmann  
P.C.P. Mollet

C.J. Zilverschoon

### MANAGEMENT BOARD OF THE CERN STAFF INSURANCE SCHEME

All members and beneficiaries of the Staff Insurance Scheme are invited to attend the

#### Annual plenary meeting

to be held

in the CERN Auditorium  
on Wednesday 5 October at 16.00 hrs.

The Agenda comprises :

1. Annual Report 1982 (copies available at Division Secretariats)
2. Review of the present situation and work in progress :
  - modifications in the administrative structure;
  - stability of the Fund;
  - guarantees;
  - fourth step in the Scheme of complementary pensions and allowances
3. Questions from the members or beneficiaries\*.

\* Persons who wish to ask questions are encouraged to do so, where possible, in advance, in writing, addressed to Mr G. Ullmann, Manager of the Staff Insurance Scheme.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 3 October

#### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. room (bldg. 13, 2-005)

TPC 1983 – A review after TPC workshop  
at Vancouver

by I. LEHRAUS / CERN-EF

### Monday 3 October

#### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

BaF<sub>2</sub> coupled to a low pressure wire chamber :  
more than a calorimeter

by D.F. ANDERSON / CERN-EP and  
Fermilab

The scintillator BaF<sub>2</sub> has been coupled to a photosensitive, wire chamber. This yields an instrument of high rate

capability with high energy, spatial and timing resolution. BaF<sub>2</sub>, with a radiation length of 21 mm, and a decay constant of only 0.6 n.sec offers an outstanding instrument for EM Calorimetry in high energy and meson physics. The possible use of BaF<sub>2</sub> as a high resolution hadron calorimeter will also be discussed.

### Thursday 6 October

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### KAMIOKA nucleon decay experiment

by M. KOSHIBA / LICEPP and Department of  
Physics, University of Tokyo

A 3 000 ton water Čerenkov detector for nucleon decay is in operation since July 6, 1983, 1 000 m underground in KAMIOKA Mine, ca. 300 km west of Tokyo. The detector is equipped with 1 000 photomultipliers of large photocathode, 20 in diameter. The performance of the detector and the results of the first 9 weeks of operation will be reported.

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## SEMINAIRES EF D'AUTOMNE 1983

Cet automne la division EF organise une nouvelle série de séminaires.

Programme préliminaire :

## EF AUTUMN SEMINARS 1983

EF Division is organizing a new series of seminars to take place this fall.

Preliminary programme :

3 octobre	TPC 1983 – A review after TPC workshop at Vancouver by I. LEHRAUS / CERN-EF	3 October
10 octobre	Fast digitization of drift chamber signals with flash ADC by R. RICHTER / M.P.I. Munich	10 October
17 octobre	FASTBUS for Physics by H. FOETH / CERN-EF	17 October
24 octobre	Les bosons intermédiaires (1) par Ch. PEYROU	24 October
31 octobre	Les bosons intermédiaires (2) par Ch. PEYROU	31 October
7 novembre	(Topic to be defined) by D.O. WILLIAMS / CERN-DD	7 November
14 novembre	OMEGA à 450 GeV par W. BEUSCH / CERN-EF	14 November
21 novembre	Microstrip silicon detector at WA75 experiment by F. PIUZ / CERN-EF	21 November
28 novembre	Calorimetry with liquids by J. ENGLER / Karlsruhe	28 November

Les séminaires auront lieu le lundi de 11h00 h à 12h00 dans la Salle de Conférence EF, bât. 13, 2-005.

The seminars will take place on Mondays from 11.00 hrs to 12.00 hrs in the EF Conference Room, bldg. 13, 2-005.

## Monday 10 October

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. Room (bldg. 13, 2-005)

**Fast digitization of drift chamber signals  
with flash ADC**

by R. RICHTER / M.P.I. Munich

## Tuesday 11 October

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

**Nuclear fusion – Present status and strategy  
for future development**

by K. PINKAU / Max-Planck-Institut für  
Plasmaphysik, Garching

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

### INFORMATICS TUTORIAL 1983-2

#### Lecturer

Anne-Lene GROLL / Institut für Informatik,  
ETH Zurich

#### Subject

PROGRAMMING IN MODULA-2

#### Time

18 to 21 October 1983,  
09.00 to 12.00 and 14.00 to 17.00 hrs

#### Goal

MODULA-2 is a programming language designed by N. Wirth at ETHZ. The language combines a PASCAL-like syntax with separate compilation, support of real-time features and the ability to program at the machine level. The tutorial is intended for people familiar with high-level language programming (e.g. FORTRAN or PASCAL) who wish to gain a working knowledge of structured programming in MODULA-2, in particular for real-time applications.

#### Topics

1. History and ideas behind MODULA-2
2. Language features
3. Program organization through the use of MODULEs
4. Separate compilation
5. Coroutines, interrupts.

#### Course profile

Lectures will be given in the morning sessions, and the afternoons will be devoted to hands-on experience using MODULA personal workstations, kindly made available by DISER S.A.

## Mercredi 12 octobre

### REUNION OUVERTE DU LEP

à 14.30 h – Auditorium du LEP  
(dernier étage du bât. 30)

**1. Avancement du projet**  
par E. PICASSO

**2. Le système vide de l'anneau principal**  
par le Groupe Vide

## Wednesday 12 October

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre (bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

**FASTBUS Software at CERN**

by E.M. RIMMER

## Thursday 13 October

### ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – SC Conf. Room (bldg. 26, 1-025)

**The atomic electron : an alternative to  
accelerator nuclear studies**

by H. Henry STROKE / New York University  
and CERN

### Material

Participants will receive a copy of the book 'PROGRAMMING IN MODULA-2' by N. Wirth, a copy of the transparencies used for the lectures, and material for the exercises.

### Registration

The attendance will be limited to 20. Priority will be given to applicants intending to use MODULA-2 for future projects. If necessary the course will be repeated. For more information and to register, contact Mrs Monique Antal, DD Division, phone 2396.

*Anne-Lene GROLL is Research Assistant at the Institut für Informatik of the ETHZ. She graduated in Computer Science from the University of Bonn in 1981 and has been with ETHZ since January 1982, involved in a communication project. She has participated since summer 1983 in a MODULA compiler development. Her research interests include operating systems, programming languages and the theory of programming.*

## ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 2844

### Jeudi 6 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous –**

par R. CARRERAS

**Prochaine séance : jeudi 27 octobre.**

## Université de Genève

Centre d'étude des problèmes d'écologie du travail

### L'ERGONOMIE DANS LA CONCEPTION DES SYSTEMES INFORMATIQUES

#### Séminaire du 10 au 14 octobre 1983

- Critères ergonomiques de choix des dispositifs d'entrée - sortie des données
- Aménagement des postes et du temps de travail
- Formation et information du personnel

Participation aux frais :

Fr.s. 650.- comprenant notamment la documentation et les repas de midi.

Vous pouvez obtenir un bulletin d'inscription auprès du

Centre ECOTRA  
10, avenue Jules Crosnier  
1206 Genève  
Tél. 22 91 91.

## COURS DE RECYCLAGE POUR INGENIEURS ELECTRICIENS

Le Département d'électricité de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne organise des cours à option ou facultatifs pour les étudiants. Ces cours sont ouverts aux ingénieurs de l'extérieur désirant compléter leur formation.

#### Date :

du 24 octobre 1983 au 25 février 1984.

#### Inscription :

lors d'une première séance, directement auprès du professeur

#### Finance :

par semestre pour 1 heure hebdomadaire  
Fr.s. 15.-.

Une liste et un résumé succinct des cours peuvent être obtenus au :

Secrétariat du Département d'électricité  
16, chemin de Bellerive  
1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 11 11.

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

### COMMUNIQUE PAR LA DIVISION SB TRAVAUX SUR LA LIGNE 130 kV VERBOIS-CERN

La ligne 130 kV VERBOIS-CERN, ainsi que la station 130 kV CERN-MEYRIN seront hors service en raison de travaux effectués par les Services Industriels de Genève, afin de déplacer la ligne sur un nouveau pylône (n° 4), implanté hors de la zone de glissement de terrain, vers le lac de retenue du barrage de VERBOIS.

Cette mise hors service est prévue le **lundi 10 octobre, aux environs de 08.00 h**, et durera probablement jusqu'au vendredi 21 octobre dans la soirée. La remise en service prévue le 21 octobre pourra être déplacée en fonction de l'avancement des travaux et en accord avec les responsables des machines et les coordonnateurs de physique.

Les usagers doivent s'attendre à des coupures sectorielles le lundi 10 octobre, entre 07.00 h et 09.00 h, ainsi que le jour de la remise sous tension. (Les informations à ce sujet seront communiquées aux salles de contrôle des machines.)

Pendant toute cette période, le Site MEYRIN sera réalimenté par des lignes 18 kV de dépannage; la puissance sera réduite, et aucune charge importante ne devra être enclenchée (risque de déclenchement général), sans l'accord de la Salle de contrôle SB - tél. 2201.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de contacter :

M. A. SCHMITZ, tél. 3687  
M. J. GOLLIET, tél. 3146.

### ELECTRONIC DIARY - REMINDER

The information on seminars, meetings, etc. received for publication in the Weekly Bulletin is now also available on computer terminals through the WYLBUR system. Users should log on and key in HELP SEMINAR for further information on this new feature.

### REINTEGRATION - Sécurité sociale française

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu

**jeudi 6 octobre de 09.30 h à 11.30 h**  
salle de conf. n° 2, Dépt PE, bât. 5, 1<sup>er</sup> étage

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant au Secrétariat de la Section des Affaires sociales (tél. 4201).

Section des Affaires sociales  
Département du Personnel

### PROCHAIN CONCERT

**Vendredi 7 octobre à 20h00 précises**

COLLEGIUM FLUTO DOLCE

Direction : Jiri Kotouc

*Les joyaux de la Musique Ancienne  
du XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle"*

Billets : Fr.s. 9.-, uniquement le soir du concert dès 19h00

Du 11 au 14 octobre 1983  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
(Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage)  
10h00 - 17h30 (Vendredi 12h00)

## LA FRANCE AU CERN

Trente et une firmes et trois associations de vingt-sept soit au total cinquante-huit firmes françaises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition 'La France au CERN'. Cette exposition est organisée à l'initiative de la Mission scientifique et technique du Ministère de l'Industrie et de la Recherche, par le Comité français des Manifestations économiques à l'étranger, avec le concours du Centre français du Commerce extérieur et celui du poste d'expansion économique auprès de l'Ambassade de France à Berne.

Exposants : voir liste ci-après.

Le programme détaillé sera disponible :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même
- au service de Documentation, bât. 64, R-002.

11 - 14 October 1983  
Administration Building  
(Bldg. 60 - 1<sup>st</sup> floor)  
10.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

## FRANCE AT CERN

Thirty-one firms and three associations of twenty-seven totalling fifty-eight French firms will be presenting their latest technology at the 'France at CERN' exhibition. This exhibition is being organized on the initiative of the Scientific and Technical Mission of Ministry for Industry and Research, by the French Committee for Trade Exhibitions Abroad with the assistance of the French Foreign Trade Centre and of the French Trade Commission - French Embassy in Bern.

For list of exhibitors, see below

A detailed programme will be available :

- at your Division's Secretariat
- at the Exhibition
- or at the Documentation Office, bldg. 64, R-002.

### LISTE DES EXPOSANTS

LIST OF EXHIBITORS	Numéro de stands
ADRET-ELECTRONIQUE	26
ADC - Ateliers de la Chaînette	28
ALSTHOM-ATLANTIQUE	4
BERTIN et Cie/ SESO	31
CALORSTAT INDUSTRIES	15
CEFILAC JOINTS FARGERIE INDUSTRIE	16
CGEE ALSTHOM	10
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE L'AIN	34
BROCHIER	34
CERMIP	34
CIAT	34
CONTROL DATA	34
MATAIR	34
NOVOPLASTIC	34
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE SAINT ETIENNE/MONTBRISON	19
CABLERIES DE SAINT-ETIENNE ET PHOCEENNE	19

CELDUC	19
COMEFOR	19
JAC	19
MAGAND	19
MARTIN BRUNEL	19
MICRO-P INDUSTRIE	19
SOCOMEL	19
TARDY ET CIE	19
TECHNIQUES SURFACES	19
TECMACHINE	19
COTRAITANCE AQUITAINE	32
CRISMATEC	1
CIT ALCATEL *	8
DATA SUD SYSTEMES	27
ENERTEC/SCHLUMBERGER	13
ERT – Etudes et Réalisations Techniques	9
GBG – Gauban Boissonnet Gourhant	3
GOULD INSTRUMENTS SAF	7
MICRO-CONTROLE	6
MICRO SYSTEMES ET PROCESSUS	2
INDUSTRIELS	
NEU	25
OSL	20
PONT-A-MOUSSON	23
QUARTZ ET SILICE	33
RACAL-DANA INSTRUMENTS	18
RADIALL G.I.E.	21
R.T.C. – La Radiotechnique Compelec	29
SAUNIER DUVAL	30
SEFELEC	11
SEMI-CAN	22
SERAPID	5
SOBEA	17
TÉLÉMÉCANIQUE ÉLECTRIQUE	14
THOMSON-CSF	24
VERELEC	12

\* La maison CRISTEC INDUSTRIES est remplacée  
par CIT ALCATEL, Division Vide et Mécanique,  
33 rue Emeriau, F – 75725 Paris Cedex 15.  
Téléphone : 571 1010, télex : 270 431 F (M. Rischmann.)

Matériel exposé :

- un groupe de pompage 5400 Turbo Pack
- deux détecteurs de fuite à hélium ASM 100 T, ASM 110 T.

MINISTERE DE L'INDUSTRIE  
ET DE LA RECHERCHE  
101, rue de Grenelle  
F – 75700 PARIS

COMITE FRANCAIS  
DES MANIFESTATIONS  
ECONOMIQUES A L'ETRANGER  
10, rue d'Iéna  
F – 75783 PARIS CEDEX 16  
Tél. : 505.30.00  
Télex : 611 934 F

CENTRE FRANCAIS DU COMMERCE  
EXTERIEUR  
10, rue d'Iéna  
F – 75783 PARIS CEDEX 16  
Tél. : 505.30.00  
Télex : 611 934 F

POSTE D'EXPANSION ECONOMIQUE  
PRES L'AMBASSADE DE FRANCE  
A BERNE  
Sulgeneckstrasse 37  
CH – 3007 BERNE  
Tél. : 25.33.64  
Télex : 32707 COMAT CH

Information : M. Diraison / FI / 4585

**CONFERENCES**

SOCIETES	TITRE DE LA CONFERENCE	LANGUE	NOM DU CONFERENCIER	DATES	HORAIRES	LIEUX
DATA-SUD-SYSTEMES	« DSS E I/O FIBUS : un réseau local industriel à fibres optiques. »	Anglais	M. PAILLET	Mardi 11 octobre	9 h 00 9 h 45	A
SAPHYMO-STEL	« Chaîne de mesure pour systèmes de radioprotection »	Français	M. D'AUZAC	Mardi 11 octobre	9 h 00 9 h 45	TH
THOMSON-CSF	« Les klystrons thomson au cern : passé, présent et futur »	Français et anglais	M. FAILLON M. GUIDEE M. TRAN	Mardi 11 octobre	10 h 00 10 h 20	A
MICRO-SYSTEMES ET PROCESSUS	« De l'automate au mini-ordinateur » ; utilisation des ordinateurs dans les processus industriels »	Français	M. DETHOOR	Mardi 11 octobre	10 h 00 12 h 00	TH
MERLIN GERIN	« L'électronique et l'informatique tranquille grâce à la nouvelle génération d'alimentations statiques sans coupure ».	Français	M. ARTENON	Mardi 11 octobre	10 h 30 11 h 30	Salle 2-005
PONT-A-MOUSSON	« La fonte ductile et les ouvrages souterrains »	Français	M. DELAVAL	Mardi 11 octobre	14 h 00 14 h 45	A
POTAIN	« Conception assistée par ordinateurs des ponts roulants »	Français	M. LACHAT	Mardi 11 octobre	15 h 00 15 h 40	A
TELEMECANIQUE	« Les automatismes et la commande en manutention-levage/L'identification à distance/La commande en ventilation »	Français	M. DENIAUD	Mercredi 12 octobre	9 h 00 10 h 00	A
ENERTEC- SCHLUMBERGER	« La consignation d'états dans les milieux industriels »	Français	M. HOLWECK	Mercredi 12 octobre	9 h 00 10 h 00	TH
NEU	« La régulation de débit dans les installations de ventilation d'ouvrages souterrains »	Français	M. HAMON	Mercredi 12 octobre	9 h 00 10 h 00	Salle 2-005
SODETEG-SEDOC	« La prise en compte des aspects documentaires techniques pour la réalisation d'un grand projet industriel »	Français	M. BOURGOIN	Mercredi 12 octobre	10 h 00 11 h 00	TH
SODETEG	« La maintenance et la logistique d'un système logiciel »	Français	M. LANSART	Mercredi 12 octobre	11 h 00 12 h 00	TH
RTC – LA RADIOTECHNIQUE COMPELEC	« Nouveau photomultiplicateur à un étage, utilisable sous champs magnétiques élevés »	Français ou anglais	M. NUSSLI M. VALLAT	Mercredi 12 octobre	11 h 00 11 h 30	Salle 2-005
GOULD INSTRUMENTS	« Affichage et impression en continu d'informations graphiques et alphanumériques simultanées »	Français ou anglais	M. ALLARD	Mercredi 12 octobre	14 h 00 14 h 30	A
L'AIR LIQUIDE	« Le premier liquéfacteur- réfrigérateur hélium standard entièrement automatique »	Français ou anglais	M. GISTAU	Mercredi 12 octobre	16 h 00 16 h 30	TH
ALSTHOM- ATLANTIQUE	« Fabrication de supra-conducteurs à base de NbTi à matrice CuNi - Cu comprenant des filaments »	Français	M. HOANG M. DUBOTS	Jeudi 13 octobre	9 h 30 10 h 30	TH
ALSTHOM- ATLANTIQUE (NEYRTEC)	« Le laboratoire de mécanique des fluides et de thermodynamique de NEYRTEC : les moyens d'essais et leurs applications variées »	Français	M. YALIBOUSE M. MILHE	Jeudi 13 octobre	10 h 30 12 h 00	TH

A = amphithéâtre, BATIMENT 500, près de l'exposition, même étage.

TH = salle de conférence théorie, bâtiment 4, 3<sup>e</sup> étage.

Salle 2-005 - Bâtiment 13



# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de Lyon, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

*Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

Mardi 4 octobre de 08h30 à 13h00 et de 14h30 à 17h00

Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil, Bât. ADM, 1er étage)

**Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin - ou une carte de donneur de sang - veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.**

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

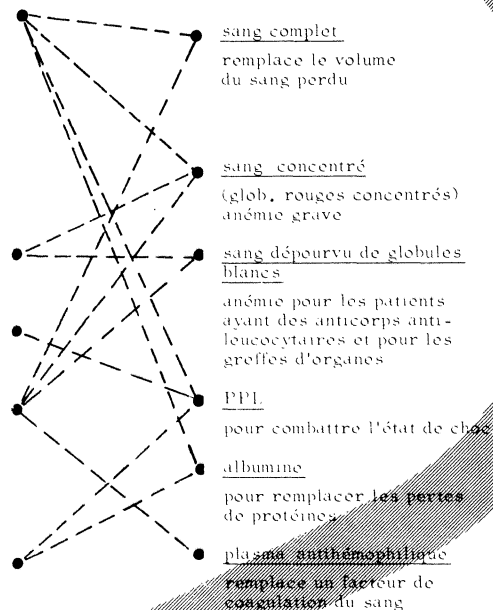
La médecine :

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



## BLOOD DONORS CAMPAIGN

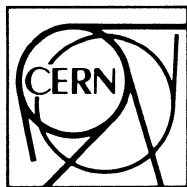
A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Lyon, will be held at CERN on the following dates.

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

Tuesday 4 October from 08.30 hrs to 13.00 hrs and from 14.30 hrs to 17.00 hrs

Rooms A, C, D (near Council Chamber, ADM Building, 1st floor).

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### INFORMATION SUR L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Nous poursuivons la série d'informations sur l'Association du Personnel avec, cette semaine, le COMITE EXECUTIF (CE).

Le CE est élu par les Délégués du Personnel pendant la première séance du Conseil du Personnel, voir Bulletin No. 34.

#### Que fait-il ?

Les Statuts de l'Association sont assez laconiques. Parmi les devoirs du CE, figurent notamment :

- "Informers le Directeur général, ou ses représentants, de l'opinion et des desiderata des membres de l'Association sur toutes les questions qui les concernent.
- Représenter les membres de l'Association dans leurs discussions avec le Directeur général ou ses représentants."
- Suivent ensuite deux points concernant la collecte des cotisations et la gestion financière.
- La liste est complétée par deux points concernant l'information des délégués et des Membres de l'Association.

.... Il est facile de retrouver la liste complète dans la brochure "VOICI L'ASSOCIATION".

#### Est-ce tout ?

Pas du tout ! Analysons le mot "desiderata".

Ce qui veut dire : ce qui manque, ce que l'on désire !

Donc, tous les aspects de la défense de tout le personnel et le cas échéant, la création même des organes de défense.

Le CE a, comme devoir collectif, les points sus-mentionnés en plus de ses charges individuelles. D'autre part, le Président et les Vice-Présidents sont membres du Comité de Concertation Permanent (CCP).

#### Le CE est-il maître à bord ?

NON. Nous avons déjà indiqué que c'est le Conseil du Personnel, c'est-à-dire l'ensemble des Délégués qui définit la politique à suivre. Regardez les articles suivants :

- . Art. 27 d "le mandat du CE peut être retiré par le Conseil du Personnel qui doit pourvoir à son remplacement, séance tenante ".
- . Art. 28 "le CE est responsable devant le Conseil. Il rend compte de son activité lors de chaque réunion de ce dernier."

#### Quelques remarques

Savez-vous comment le CE est constitué aujourd'hui ?

Connaissez-vous un de ses membres ?

Comment le CE peut-il connaître les desiderata ?

- Que les membres de l'Association fassent des propositions à leurs délégués et qu'ils les encouragent dans leurs interventions.

## INFORMATION ON THE STAFF ASSOCIATION

This week we continue our series of articles on the Staff Association with the Executive Committee (EC).

The EC is elected by the members of the Staff Association at its first meeting (see Bulletin No. 34/83).

### What does it do ?

The Statutes of the Association are relatively brief on its statutory role. Among its tasks are :

- "to inform the Director-General or his representatives of the views and wishes of the members of the Association in all matters of concern to the letter ;
- to represent the members of the Association in discussions with the Director-General or his representatives."

Two further points concern the collection of Association subscriptions and financial management.

Follow two points which concern the information of delegates and members of the Association.

The complete list can be found by referring to the brochure "INTRODUCING THE STAFF ASSOCIATION".

### Is that all ?

Of course not. Let us look more closely at the phrase "views and wishes of the members of the Staff Association".

Those cover all aspects of the defence of all the personnel interests and where necessary the setting up groups to do this.

The EC has collective responsibility for the above points as well as special tasks. The President and Vice-Presidents of the Staff Association are also members of the Standing Concertation Committee.

### Is the EC captain of the ship ?

No. We have already said that the Staff Council, i.e. all the staff's representatives, decides on policy. The following articles are of interest in this connection.

Art. 27 d "The Committee may be dismissed by the Council, which during the same meeting shall elect a new Committee in its replacement".

Art. 28 "The EC shall be responsible to the Council and shall present a report on its work at each meeting of the Council".

### Some comments

Do you know the membership of the EC now ?

Do you know one of its members ?

How can the EC get to know the wishes of the Staff ?

We encourage you, the members of the Association, to make proposals to your delegates.

Original version : French

Executive Committee  
27.09.1983

# CLUBS

## FOOTING

Nous pouvons inscrire 3 équipes à 4 coureurs pour le 3ème Championnat MANPOWER Inter-Entreprises de Cross-Country qui aura lieu samedi matin 15 octobre 1983 (env. 6 kms).

Les intéressé(e)s sont invité(e)s à téléphoner à Werner ZAPF (4466) au plus tard le 7 octobre 1983.

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

- 1st. G. GRAJEW and D. KEMP 60%
- 2nd. L. WANNER and M. SATCHELL 54%
- 3rd. J. WEYERS and W. ZAKRZEWSKI 53%

Please send to D. KEMP / PS

-----

I will be playing Wednesday October 5th

Name : ..... Partner : .....

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome

-----

## DISQUES

Un nouveau stock d'environ 50 disques pop est mis à la disposition des membres du Club. Ils ont pour la plupart été choisis par ces derniers sur les toutes dernières listes de musique pop françaises et anglaises.

Le Club et son très grand choix de disques de musique classique et de divertissement est ouvert à tout le personnel du CERN tous les mercredis et jeudis de 12h.30 à 13h.00 et de 17h.30 à 18h.00, dans la Salle des Clubs, Bâtiment 555.

Pourquoi ne pas y venir faire un tour et jeter un coup d'oeil ?

Il y a des disques pour tous les goûts et si vous ne trouvez pas ce que vous cherchez, écrivez-le sur l'une des cartes "suggestions concernant les disques" disponibles au Club.

Tous les membres du Club peuvent dès maintenant se procurer la nouvelle édition complète 1983/1984 du catalogue contenant la liste des quelque 3.000 disques disponibles au Club.

## RECORD

The new complete edition of the 1983/1984 Club catalogue containing information on the Club's collection of about 3.000 records is now available to all Club members.

## CRICKET

Last weekend CERN C.C. were due to play host to Euratom C.C. of Varese, but unfortunately Euratom C.C. had to cancel the fixtures due to team raising difficulties. However at short notice a match was arranged for Sunday against a Geneva Pakistani XI, and a very enjoyable afternoon's cricket took place in perfect weather.

Scores : Geneva Pakistani XI : 77 all out  
CERN C.C. : 78 for 1  
CERN won by 9 wickets.

The last match of the 1983 season will take place at the SPS pitch on Sunday, October 2, when Geneva C.C. are the visitors. The match is due to start at 13.00, and anyone interested in cricket is welcome to come along. Further information from 2923 or 2655.

Those with long memories may remember that CERN C.C. were knocked out of the Swiss Cup this year by Geneva C.C. in the semi-finals. The final, between Geneva C.C. and the Zurich Sri Lankan XI, was due to be played on September 17, but was a washout, and will now be played in Bern on October 8.

## MODEL / MODELES REDUITS

Regular meetings of the Club are held on the first Monday of each month in the Club Room of Bldg. 504 at 17.30. The meeting of October 3rd. will discuss winter season projects.

Réunions du Club, le premier lundi de chaque mois (Salle des Clubs, Bât. 504, 17h.30). Lors de la prochaine réunion du 3 octobre, les projets proposés pour la saison d'hiver seront discutés.

## SUBAQUATIQUE

Tous les membres sont conviés à :

L'ASSEMBLEE GENERALE du CLUB SUBAQUATIQUE  LUNDI 10 OCTOBRE 1983 à 18h.00 Salle de Conférence de la Théorie Bâtiment 4 - 3ème étage
---

## Permanence

La permanence hebdomadaire a repris chaque lundi de 17h.45 à 19h.00 à la Cafétéria COOP.

## Ecole de préparation aux Brevets

Encore quelques places disponibles pour la saison 1983/1984 (se renseigner à la permanence auprès de J.C. TARLE, tél. 4716).

## R U G B Y

### RESULTATS

Equipe I gagne à Zurich 24 à 9. Le match aurait dû être gagné plus largement si .... les Cernois avaient été moins maladroits.

Equipe II après le désistement de Zurich II, match amical à Hermance, où une majorité d'équipiers premiers ont dominé la II du CERN, sur le score de 50 à 8.

Cadets perdent très nettement à Bellegarde 34 à 4. Manque d'effectifs en Cadets (15/16 ans).

Minimes perdent aussi à Bellegarde. Le passage de Benjamins à Minimes semble poser des problèmes à nos jeunes. Comme ils sont très présents aux entraînements, cela va vite s'améliorer. Score 32 à 0 (mi-temps 24-0).

Ecole de Rugby, reprise timide pour les jeunes. Ces premières rencontres amicales laissent la victoire en Poussins/Débutants et en Benjamins.

### PROCHAINS MATCHES

Ecole de Rugby : Poussins - Benjamins - Débutants, Tournoi à Gex. Départ du terrain CERN à 13h.30 précises, samedi 1er octobre 1983.

Cadets - Minimes : Championnat, samedi 1er octobre 1983, contre Thonon à Gex. Départ du terrain CERN à 13h.30.

Juniors : entraînement le vendredi 30 septembre sur le terrain CERN à 19h.00.

Equipe I : reçoit Chaux-De-Fonds au CERN à 15h.00 en Championnat, samedi 1er octobre 1983.

JOIN the RUGBY CLUB  
2 Senior Teams

REGISTER YOUR CHILDREN  
from 7 years old upwards  
at the RUGBY CLUB TRAINING SCHOOL

For any information contact :  
J.P. MISSIRE, tel. 4108

## H I P P I Q U E

Tickets. Une augmentation des tarifs de Segny nous amène à vendre 135 FS, la carte de 10 heures qui sera de couleur bleue à compter du 1er octobre 1983. Les anciens tickets de couleur blanche peuvent toujours être utilisés en joignant 10 FF à chaque heure.

Débutants. Un forfait débutant est proposé au prix de 100 FS comprenant : la cotisation du 1.9.1983 au 31.12.1983 et 5 heures d'équitation. Renseignements auprès de M. BLIN, tél. 3536.

Rallye à Segny le 9 octobre 1983. Inscrivez-vous vite !

Poney. Forfait débutant proposé au prix de 50 FS et comprenant la cotisation du 1.9. au 31.12.1983 et 4 heures d'équitation. Pour renseignements : Michel BLIN, tél. 3536.

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**  
No. 40/3.10.1983

## V E L O

Samedi 1er octobre 1983 - DERNIERE SORTIE

Sortie du matin No. 5 : départ Piscine Ferney  
9h.00 pour 48 kms.

Sortie après-midi "B" : départ Piscine Ferney  
14h.30 pour 34 kms.

SAMEDI 15 OCTOBRE 1983

SOIREE CLUB

Repas, musique, danse, ambiance...

Réservez cette date dès maintenant ! ...

### COURSE O.N.U.

Dimanche 9 octobre 1983 - Course contre la montre

Renseignements et inscriptions :  
Nicole BOIMOND, Lab. 4, Bureau 1037, tél. 2143.

Délai d'inscription : le 4 octobre 1983.

## S K I

Le SKI CLUB CERN, organise sa VENTE ANNUELLE de matériel de ski dans le Hall Principal du Main Building, les 25 et 26 Octobre 1983.

- . le 25 octobre 1983 : matériel enfants
- . le 26 octobre 1983 : matériel adultes.

## B O W L I N G

### RESULTATS TOURNOI DU SAMEDI

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1. P. ZUMBROCK  | 7. K. ZUMBROCK  |
| 2. A. DRIUSSI   | 8. J. BRENDLE   |
| 3. M. LENTZ     | 9. R. DANAYROLE |
| 4. H. ENARD     | 10. J. GILLET   |
| 5. K. BALLAMANN | 11. C. ULM      |
| 6. T. GILLET    | 12. H. SCHMITZ  |

Notre Tournoi d'ouverture s'est déroulé samedi 24 septembre au Bowling de Meyrin. Très maigre participation à cette manifestation. Est-ce le temps qui semble nous faire boudier les salles obscures ? Probablement. Les présents ont eu du mal à se réaclimater aux pistes. En effet, il pleuvait des splits et les spares aisés étaient ratés. Peut-être le nouveau Mode de huilage des pistes ou l'absence d'entraînement y sont pour ce résultat. Jugez plutôt d'après la liste ci-dessus. Remarquez la très bonne prestation de Madame ZUMBROCK qui ne s'en est pas laisser conter.

Bravo Peggy ! Excellente reprise.

A tous, BONNE BOULE !

# COOPERATIVES

## I N T E R F O N

INFORMATION TECHNICO-COMMERCIALE du mardi 4 octobre 1983 de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00. Vous serez informés sur :

- . cristallerie, orfèvrerie, porcelaine, articles cadeaux dans toutes les gammes et dans les plus grandes marques avec une remise minimum de 15% (CLEROT) ;
- . bois, produit et dérivés de la charpente au parquet ainsi que les fournitures menuiserie et l'isolation par la façade (MOURIER) ;
- . ménager, électro-ménager, outillage, quincaillerie, chauffage d'appoint (COMPTOIR DES FERS)
- . isolation par la façade, crépis, peinture, vernis, outillage, papiers peints, moquette, revêtements décoratifs (COTE) ;
- . revêtements muraux et de sol en céramique, faïence, émaux, marbres, dallages, cheminées SUPRA (CURDY).

ANIMATION PROMOTIONNELLE autour d'un buffet campagnard, vendredi 7 octobre 1983 de 13h.30 à 19h.00 au magasin de St. Genis avec le COMPTOIR DES FERS. Vous aurez 4 personnes spécialisées en plus du personnel d'INTERFON pour vous proposer :

- . les articles du catalogue automne-hiver ;
- . l'électro-ménager de grandes marques dont MIELE ;
- . le chauffage d'appoint ;
- . les adoucisseurs PERMO ;
- . les énergies nouvelles et les pompes à chaleur, les matériels de chauffage et sanitaire, la ventilation ;
- . tous les articles de quincaillerie, ménager, outillage en disponibilité à Châlons (plus de 35.000 références).

## C O O P I N

### Outillage :

- . coffrets de clés à douilles avec cliquets et accessoires ;
- . montures tubulaires extra-rigides de scie à main.

### Rayon parfumerie :

Rabais de 10% supplémentaire sur appareils d'hydrothérapie à douches rotatives pour le buste.

ACTION. Il reste quelques aspirateurs (puissance 850 watts) avec rabais supplémentaire de 15%.

## MEDEDELING

### NEDERLANDS ONDERWIJS TE FERNEY-VOLTAIRE

Naast de reeds lang bestaande lagere schoolklas en de opleiding "Baccalauréat option Neerlandais" is de opleiding "Baccalauréat option International" voor nederlands sprekende leerlingen van start gegaan.

Dit diploma is de Franse versie van het "Baccalauréat International type Geneve".

De eerste examens worden in 1985 afgenomen. Deze examens worden voorbereid door de Belgische en Nederlandse inspecties.

Voor nadere inlichtingen : A. THYS (5382)  
K. GASE (2787)

1983


# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
3.10	4.10	5.10	6.10	7.10
1100 EF SEMINAR TPC 1983 - A review after TPC workshop at Vancouver by I. LEHRAUS / CERN-EF	COLLECTE DE SANG Salles A. C. D (près de la Salle du Conseil, bât. admin., 1 <sup>er</sup> étage)	1600 COMITÉ DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN Séance plénière annuelle	1300 ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous by R. CARRERAS	
1700 EF SEMINAR BaF <sub>2</sub> coupled to a low pressure wire chamber : more than a calorimeter by D.F. ANDERSON / CERN-EP and FERMILAB		1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR KAMIOKA nucleon decay experiment by M. KOSHIBA / LICEPP and Department of Physics, Faculty of Science, University of Tokyo		2000 CONCERT
10.10	11.10	12.10	13.10	14.10
LA FRANCE AU CERN (Voir programme détaillé des conférences page 8)				
1100 EF SEMINAR Fast digitization of drift chamber signals with Flash ADC by R. RICHTER / M.P.I.	1630 CERN COLLOQUIUM Nuclear fusion - Present status and strategy for future development by K. PINKAU / Max-Planck-Institut für Plasmaphysik, Garching	1430 REUNION OUVERTE DU LEP 1. Avancement du projet par E. PICASSO 2. Le système vide de l'anneau principal par le Groupe Vide	1030 ISOLDE SEMINAR The atomic electron : an alternative to accelerator nuclear studies by Henry STROKE / New York Univ. and CERN bldg. 26, 1-025	
1600 DD SEMINAR FASTBUS software at CERN by E.M. RIMMER				

	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg.	500		Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg.	4
---	---------------------------------------	-----	---	---	---

Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.


Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024


 Sixth Floor Conference Room  
 Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.

SPS Auditorium 1st fl.  
Amphithéâtre SPS - Préveſsin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.

DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>e</sup> ét.

▲ lieu selon indication  
place as indicated

 EF Conference Room  
Salle de conférence EF

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) – Tel. 2819  
Publications Section (DOC) – Tel. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00  
Association du Personnel (Bar. Wilson) – Tél. 2819  
Section des Publications (DOC) – Tél. 4106-3475